



М.О. Әуезов атындағы
Әдебиет және өнер
институты



ЮНЕСКО және
ИСЕСКО істері
жөніндегі ҚР Ұлттық
Комиссиясы



Халықаралық Түркі
мәдениеті мен мұрасы
қоры



ҚР Бейзаттық мәдени мұра
жөніндегі ұлттық комитеті

**«ТҮРКІ ХАЛЫҚТАРЫНЫҢ РУХАНИ МҰРАСЫ
ӘЛЕМДІК ӨРКЕНИЕТ АЯСЫНДА:
«АЛПАМЫС БАТЫР» ЖЫРЫ»**

атты халықаралық ғылыми-теориялық конференция
материалдарының

ЖИНАҒЫ

2024 жыл 17-18 қазан

MATERIALS

of the International scientific-theoretical conference

**«SPIRITUAL HERITAGE OF THE TURKIC PEOPLES IN
THE CONTEXT OF THE WORLD CIVILIZATION:
THE EPIC «ALPAMYS BATYR»**

October 17-18, 2024

СБОРНИК

материалов международной научно-теоретической конференции

**«ДУХОВНОЕ НАСЛЕДИЕ ТЮРКСКИХ НАРОДОВ
В КОНТЕКСТЕ МИРОВОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ:
ЭПОС «АЛПАМЫС БАТЫР»**

2024 год 17-18 октября

Алматы, 2024

УДК 398 (574)
ББК 83.3 (5Қаз)

T90

ЮНЕСКО және ИСЕСКО істері жөніндегі ҚР Ұлттық Комиссиясы
ҚР Бейзағтық мәдени мұра жөніндегі ұлттық комитеті
Халықаралық Түркі мәдениеті мен мұрасы қоры
М.О. Әуезов атындағы Әдебиет және өнер институты

Редакция алқасы: Матыжанов К. (төраға), Рақыш Ж. (төрағанын орынбасары, жауапты редактор), Әуесбаева П., Сәрсек Н. (жауапты шығарушы), Ақан А., Салтақова Ж., Әкімова Т., Мүрсәлімова Н., Елесбай Н., Оралбек А.

T90 «Түркі халықтарының рухани мұрасы әлемдік өркениет аясында: «Алпамыс батыр» жыры» атты халықаралық ғылыми-теориялық конференция материалдарының жинағы. – Materials of the international scientific-theoretical conference «Spiritual Heritage of the Turkic Peoples in the Context of the World Civilization: the Epic «Alpamys Batyr». – Сборник материалов международной научно-теоретической конференции «Духовное наследие тюркских народов в контексте мировой цивилизации: эпос «Алпамыс батыр».

Алматы: «Service Press», 2024. – 412 бет.

ISBN 978-601-354-169-3

«Алпамыс батыр» – алтайлықтардан бастап қазақ, әзірбайжан, татар, башқұрт, өзбек, карақалпақ, түрік секілді түркі халықтарының арасында кеңінен таралған эпос.

Жинаққа «Түркі халықтарының рухани мұрасы әлемдік өркениет аясында: «Алпамыс батыр» жыры» атты халықаралық ғылыми-теориялық конференциясының материалдары топтастырылып отыр.

Басылым фольклортанушы, әдебиеттанушы, эпостанушы ғалымдарға, филология факультетінің студенттері мен магистранттарына, докторанттарына арналады.

УДК 398 (574)

ББК 83.3 (5Қаз)

ISBN 978-601-354-169-3

© М.О. Әуезов атындағы
Әдебиет және өнер институты, 2024

СТРУКТУРА СЮЖЕТА ЭПОСА «КАМБАР БАТЫР»

*Рақыш Жумабай Сайлауқызы,
кандидат филологических наук,
Институт литературы и искусства им. М.О. Ауэзова,
г. Алматы, Казахстан
zhumashay19@mail.ru*

Один из популярных героических эпосов казахского народа «Қамбар батыр» несмотря на многочисленные переиздания не был изучен систематически, были неизвестные или незаслуженно забытые варианты. Герой восхвалялся как выходец из бедноты, однолошадник. Только вариант, опубликованный А. Диваевым, неоднократно переиздавался. В советское время тексты эпоса «Қамбар» в научном издании и в популярных изданиях искажались, были внесены редакторские изменения.

С преобретением независимости республики многие ценности пересматривались, в том числе и эпос. В итоге кропотливых работ многих ученых-фольклористов Институт литературы и искусства им. М.О. Ауэзова завершил работу по подготовке и изданию Свода казахского фольклора «Бабалар сөзі», выполненного в рамках Государственной программы «Культурное наследие».

Постановления о политических ошибках в союзном масштабе не обошли стороной и казахский эпос. После итогов дискуссии по казахскому эпосу, организованной Президиумом АН КазССР в 1953 году, от большого эпического наследия народа остались эпосы «Қамбар» и «Ер Таргын». Фольклорные произведения исследовались по принципу литературы, особое внимание уделялось идейному содержанию и теме произведения, основные персонажи рассматривались только по классово-социальному признаку.

Ранние записи данного эпоса были проведены в середине XIX в. В 1888 г. в Казани вышло в свет первое издание эпоса – «Қисса-и Қамбар», в его основу легла запись, сделанная Валиуллой Тухфатуллиним в Зайсане. В 1903 г. в Казани вышел из печати отредактированный вариант «Қисса-и Қамбара» – «Токсан үйлі тобыр». Этноним «русский», «неверный» в «Қисса-и-Қамбар» 1888 года издания заменены на «калмак» в Казанской публикации

1903 года «Токсан үйлі тобыр». В советское время издание 1903 года оценивалось как «произведение религиозного содержания».

Известный востоковед И.Н. Березин в третьем томе, во второй части «Турецкой хрестоматии» в 1890 году в г. Санкт-Петербурге опубликовал один из вариантов эпоса «Қамбар баһадүрдің жыры», который не был изучен и опубликован в советское время. В варианте, подготовленном Березиным, крещенный Келмембет вновь принимает ислам после того, как он убедился в богатyrстве и превосходстве Камбар батыра над калмакским ханом. В составе подготовленной А. Диваевым серии «Батырлар» четвертым по счету издавался в 1922 году на арабской графике в Ташкенте эпос «Қамбар». Варианты эпоса, записанные и собранные в досоветский период, не ограничиваются перечисленными выше изданиями, а работа по сбору вариантов его продолжалась и в советское время. Большинство из них записано во время фольклорных экспедиций в различные регионы Казахстана.

Разные варианты эпоса записывались от народных акынов и жырышы последовательно. В 1941 году Союз писателей Казахстана, специально пригласив Шашубай Кошкарбайұлы в Алматы из Балхаша, организовал запись произведений акына. Акыны С. Сеитов и А. Тажибаев записывали в живом исполнении эпос, в 1942 году вышел в свет сборник произведений акына «Сөйле, Шашеке». А в феврале 1958 года по одобрению академика М.О. Ауэзова был приглашен известный жырау Рахмет Мазходжаев из Кызылорды в институт, записывался репертуар акына как в бумажном варианте, так и на магнитофонную ленту. Также в разные годы усилиями сотрудников Института литературы и искусства имени М.О. Ауэзова произведена запись от жырышы Кулзака Амангелдина и Келимбета Сергазиева.

Научное издание эпоса под редакцией М.О. Ауэзова и Н.С. Смирновой вышло в свет в 1959 году [Смирнова, 1959, с. 253-318]. Подготовили издание Н.С. Смирнова и М. Гумарова, основные исследователи данного эпоса. Научное издание эпоса подготовлено на двух языках: на русском и казахском. Казанская публикация 1903 года «Токсан үйлі тобыр», варианты А. Диваева, Бармака, Рахмета и сказочный вариант эпоса публиковались в научном издании 1959 года.

Более двадцати вариантов эпоса научно систематизированы нами и отобраны основные шесть его вариантов – Казанская публикация 1888 года, публикации Березина и Диваева, варианты Калкая, Бармака

Мукамбайулы, Шапая Калмагамбетова. Осуществлен анализ переводов эпоса разного уровня (подстрочник, адекватный, художественный) с казахского на русский язык. На основе материала данного исследования вышли в свет научное издание эпоса и монография [Ракышева, 2007, 2009].

Анализ многочисленных, сохранившихся в рукописных фондах вариантов «Камбара» показывает, что сюжетную основу произведения составляют одни и те же сюжеты и мотивы, то есть сюжетная линия основных вариантов эпоса не отличается. Для всех вариантов характерно описание героя как состоявшегося батыра. В эпосе отсутствует мотив чудесного рождения батыра. Только в варианте Диваева прослеживаются некоторые отпечатки мотива рождения и становления батыра. Камбар батыр, узнав о нашествии врага, отправляется в поход, только после того, как заботится об еде девяностодомного тобыра, охотится и собирает дичь.

О происхождении батыра в вариантах имеются различия. Камбар по варианту Березина – выходец из рода Уак, а по варианту Калкая и Диваева – из рода Аргын. По записи Баяндина, отец Камбара – Бетеге, назвали его так, потому что нашли в кустах. По записи Рахмета он бедняк-однолошадник, кормящий своих сородичей охотой. По записи Шокатаева, отец Камбара – хан, на чей трон претендует отец Назым сулу Азимбай, и поэтому он против женитьбы батыра.

Академик С.Каскабасов определил, что эпос «Камбар батыр» состоит из трех сюжетов сложенных в один цикл. Это: 1) выбор себе достойного жениха красавицей, 2) сражение батыра с диким хищником (с тигром), 3) борьба батыра с врагом [Каскабасов, 1992, с. 188]. Композиция эпоса построена так, что в начале эпоса описывается той, во время которого Назым сулу должна была выбирать себе единственного достойного суженого, и в конце эпоса – той (пир), на котором Назым сулу выдали замуж за Камбара, победившего нашествие врага, освободившего народ ногайлинцев и девяностодомный тобыр от ига калмыков.

Такие мотивы как описание богатства Азимбая, описание красоты Назым сулу, описание недостатков претендентов, сборы в дорогу героя, седлание коня, бег скакуна, прибытие соперника на окраине аула, требование красавицы, прошение помощи у героя, описание той, нетерпение хана (приказал приехать немедленно), время, проведенное в пути, расстояние, измеряемое временем, слова жаушы /посланника даны формульно.

Причина предоставления права выбора жениха Назым слу трактуется по разному: 1) отец невесты сам предоставляет право выбора, потому что никто не может засватать его дочь, боясь братьев, богатства отца, 2) один соседний хан предложил отцу, чтобы красавица-дочь могла выбрать себе жениха, то есть по совету другого хана, 3) сама Назым слу хочет выйти за любимого и отец созвал всех на смотрины. Исследователь дастанного эпоса профессор Б. Азибаева о мотиве выбора жениха: «Подобная коллизия, когда богатой и знатной девушке предостовляется право выбора жениха, часто встречается в фольклоре, и в разных жанрах она разрешается по-разному, что в конечном счете, зависит от сущности и специфики фольклорного жанра. В сказках, например, это – выполнение трудных поручений, решение головоломных задач, в героическом эпосе противоборство с претендентами – соперниками, с родичами, порой с будущим тестем. В архаическом эпосе возможен поединок и с самой невестой» [Азибаева, 1998, с. 125-126].

По обычаю древнеродовой формации в претенденстве на царский трон преобладает матриархат. Состарившийся царь созывает всех для того, чтобы дочь выбрала себе жениха. Дж. Фрезер отмечает, что в родовом обществе учитывались личные качества претендентов – чрезмерная сила и необычайная красота, жениху, женившись на царской дочери передавались трон и управление страной, у арийцев обычно передавали царство не по мужской стороны, а по женской, то есть чужеземцу, женившемуся на царевне. «В народных сказках этих народов варьируется сюжет о человеке, пришедшем в чужую страну, который завоевывает руку царской дочери, а с ней половину или все царство. Не исключено, что это отголосок реально существующего обычая» [Фрезер, 1998, с. 175]. Потом царство переходит от отца к сыну. В эпосе к старому сюжету прибавлено поздний сюжет войны с калмаками.

Выбор суженого единственной дочери хана, ее требования к нему (богатырство), уход матери за скакуном батыра, благословение матери перед походом, отголоски старинных обычаев и обрядов матриархата, присутствуют во всех вариантах эпоса. А также традиционное обращение Назым к Камбару «Қара қасқа атты Қамбар-ай, қара атыңда жал бар-ай» («Камбар, на вороном коне Лыске, у твоего коня вороного есть грива») наблюдается во всех вариантах, даже в прозаических (сказочных) вариантах эпоса.

Различия в мотиве выбора жениха красавицей: для Назым построено башня на холме (вариант Диваева), Назым выходит на карете, запряженной на двух черных скакунах (вариант Тухфатуллина), претенденты проходят перед красавицей, один человек руководит (вариант Березина), Назым слу выходит на холм с двумя женге / снохами, отец велит: пусть сначала проходят незрячие (вариант Калкай молда). Описание собравшихся претендентов, в том числе старика, наскучившего своя старуха, незрячего, плешивого,.... и т.д. даны с насмешкой и с едким сарказмом.

Азимбай извещает всех алашовцев о том, что единственная дочь Назым выбирает себе жениха. Когда это весть доходит до «двенадцатилетних мальчиков, которые пасли скот», остается в неведении только Камбар. Глашатай говорит: «Я не приглашал Камбар бедняка /однолошадника, потому что Азимбай не выдаст и Назым не выйдет». В варианте Диваева выясняется, что остался Камбар бек сын Алимбая на воронем коне. По варианту Калкай молда «Азимбай всех созвал, не оповестил шестьдесятдомных аргынцев (Поэтому не дошла весть Камбару). По варианту Бармака Муканбаева: глашатай отвечает: «Не приглашал Камбара сына бедняка, который забирает коней у калмаков». По сказочному варианту Березина один старик говорит: «Камбар достоин его дочери, только он беден». В основном Камбара не приглашают на той по причине его бедноты. Азимбай, который сам оповещал «кого выберет дочь, за того и выдам», разгневается, как услышит имя Камбара. А у Назым увеличивается страсть как слышала его имя.

«Выбор суженой в эпосе, как правило, не получает обоснования, достаточно оправдывающего бескомпромиссную борьбу за нее. Внешним обоснованием может выступать особенная красота невесты, принадлежность ее определенному социуму или локусу, слава о ее недоступности, о множестве неудачливых претендентов и трудности испытаний. Внутренне же дело сводится к тому, что герой «знает» свою суженую, «эту», которую он должен взять в жены невзирая ни на какие трудности и преграды», – как говорит Б.Н. Путилов [Путилов, 1988, с. 87], так и Назым узнает Камбар.

Камбар, узнав о том, что красавица Назым не выбрала жениха из многочисленных претендентов, выходит на охоту у озера вблизи аула Азимбая. Камбар выходит с целью увидеть Назым, поговорить с ней. Несмотря на это, увидев красавицу Назым, он не останавливается,

проходит мимо, не поговорив с ней. «Подтекст показывает нам, что охота Потыка есть не что иное, как метафора сватовства, что выезд богатыря с самого начала имел характер свадебной поездки и что встреча его с девой-лебедью вовсе не случайна: дева это – его суженая, предназначенная ему в жены», – говорит Б.Н. Путилов [Путилов, 1972, с. 12]. Выход на охоту Камбар батыра можно рассматривать с этой позиции. Каждый вариант имеет свои особенности в передаче сюжетов.

«Камбар батыр» – эпос, в котором архаическая сюжетика, воспетая в более поздние, переломные для народа исторические времена, подверглась трансформации и переосмыслению. Различные мифологические понятия и мотивы, обряды в эпосе служат художественную функцию.

Аңдатпа. Қолжазба қорларында сақталған «Қамбар батыр» жырының көптеген варианттарын талдау нәтижесі жырдың сюжеттік желісін белгілі бір сюжеттер мен мотивтер құрайтынын, яғни жырдың негізгі нұсқаларындағы сюжеттік арқау өзгермейтінін көрсетті. Жырдың барлық нұсқаларында кейіпкер тумысынан бастап емес, қалыптасқан батыр ретінде суреттеледі, батырдың ғажайып туу мотиві кездеспейді. Тек Диваев нұсқасында батырдың туу және қалыптасу мотивінің ізі көрініс береді. Қамбар батыр жаудың ел шетіне келгенін естіген соң, тоқсан үйлі тобырдың ас-суын даярлап, аңға шығып аң-құс аулап барып соғысқа аттанады. Эпостағы түрлі мифологиялық ұғымдар мен мотивтер, ғұрыптар көркемдік қызмет атқарады.

Кілт сөздер: эпос, батырлық жыр, фольклор, сюжет, мәтін.

Abstract. The analysis of numerous preserved in the manuscript collections of variants «Kambar» shows that plotline works comprise the same themes and motifs, that is the storyline of the main variants of the epic is no different. All variants are characterized by the description of the hero as a worthy batyr (hero). In the epic there is no motive of batyr's miraculous birth. Only in the version by Divayev there traced some prints of birth and formation motif of the batyr. Kambar batyr, learning about the invasion of the enemy, goes camping, only after caring about food for ninety house bunch, hunts and collects the game. Various mythological concepts and motifs, rituals in the epic are artistic function.

Key words: epos, heroic epics, folklore, plot, text.

Литература:

1. Азибаева Б.У. Казахский дастанный эпос. – Алматы: Ғылым, 1998. – 250 с.
2. Қасқабасов С. Қазақ фольклорындағы тұтастану құбылысы // Жұлдыз. – 1992. – № 11. – 181-198 б.; Қасқабасов С. Жаназық. Әр жылғы зерттеулер. – Астана: Аударма, 2002. – 438-499 б.

3. Путилов Б.Н. Об эпическом подтексте // Славянский фольклор. – М., 1972. – С. 3-17.
4. Путилов Б.Н. Героический эпос и действительность. – Л.: Наука, 1988. – 226 с.
5. Рақышева Ж. «Қамбар батыр» жыры және оның текстологиясы. Монография. – Алматы, 2009. – 152 б.; Бабалар сөзі: Жүзтомдық. Т. 43: Батырлар жыры. Қамбар батыр / Составитель тома Ж.Рақышева. – Астана: Фолиант, 2007. – 416 с.
6. Смирнова Н.С. Основные версии «Камбара» // Камбар батыр. Научное издание. Под ред. М.О.Ауэзова и Н.С.Смирновой. – Алма-Ата, 1959. – С. 253-318.
7. Фрээр Дж. Золотая ветвь: Исследование магии и религии / Пер. с англ. – М.: Политиздат, 1998. – 784 с.

ЕРТЕГІЛЕРГЕ ЭПОСТЫҢ ТИГІЗГЕН ӘСЕРІ

Әуесбаева П.Т.

*филология ғылымдарының кандидаты, доцент,
М.О. Әуезов атындағы Әдебиет және өнер
Институтының жетекші ғылыми қызметкері
Алматы қаласы, Қазақстан
ksaryarka@inbox.ru*

Ертегілердің жанрлық түрлеріндегі халық идеалы түрлі тарихи кезеңдерге сай, түрлі салаға ие болған. Ең әуелгіде, ол – табиғаттың дүлей күштерімен алысып, өзінен күшті аң-хайуандарды жеңетін балуан, күшті батыр, мерген идеал болса, кейін рулық қоғамға көшкенде руды, тайпаны бөтен шапқыншы жаудан қорғайтын жауынгер бола отырып, рулық қоғам ыдырай бастағанда ата дәстүр жолын қуушы, рулық дәстүрдің жоқшысы. Ал, әлеуметтік теңсіздік шиеленіскен қоғамдағы ертегі идеалы - халық бұқарасының өкілі, үстем тапқа қайшы әрекет иесі, бұқара қорғаны. Еркіндік, азаттық ұғымдарының аясын кеңейтіп, эпикалық ауқымда ой айтудың күрделенуіне, ертегі жанрына тигізген эпостың әсерін мысал етуге болады. Бұл ретте батырлық ертегі мен көне эпостың қарым-қатынасына көңіл аударамыз. Яғни, ертегі сюжетіндегі эпос әсері кейіпкер мақсатының мәнінен айқын танылады. Ол өз күш-қайраты мен ер жүректігі арқылы негізгі жауын

ТУРДЫМУРАТОВА А. «Алпамыс» эпосындағы эпикалық ат – Байшұбар образын талдау: Фазыл Юлдашұлының нұсқасы мен Өгіз жырау нұсқасы мысалында	240
---	-----

ФОЛЬКЛОРЛЫҚ МҰРА ЖӘНЕ ҚАЗІРГІ ЗАМАН

ИМАНОВ М. Смех в героическом эпосе: образ безумца в эпосе «Книга моего Деда Коркута»	252
БАХАДЫРОВА С. Қарақалпақ жырауы	274
СУЮНОВА Н. Ногайский эпос: история собирания, публикации и научного изучения в России	283
АҒА М. Türk Halklarının Destan Geleneklerini Var Eden İki Temel Unsur: Ritüel ve Bellek	293
ИЛЛАРИОНОВ В. Эпическое наследие народа саха и олонхосуты	302
ӘБСАДЫҚ А., АРЫҚБАЕВА Ж. Эпостық жырлар мен аңыздардағы лақап есім мотиві: генезисі, типологиясы, көркемдік қызметі (Алтын Орда және Қазақ хандығы кезеңдерінің фольклоры бойынша)	322
АМИНЕВ З. Описание формирования картины мира в башкирском эпосе «Урал батыр»	329
РАКЫШ Ж. Структура сюжета эпоса «Камбар батыр»	339
ӘУЕСБАЕВА П. Ертегілерге эпостың тигізген әсері	345
АҚАН А. «Көрұғлы» эпосындағы «ғажайып туу» мотиві жөнінде	355
KENZHEKOZHAYEVA A. Hodja Nasreddin: the bridge between myth and reality in the modern world	361
АЛИЕВ Е. Түркі халық эпосындағы Едіге батыр бейнесі	368

Компьютерде беттеген Виктория Афонина
Мұқабасын жасаған Татьяна Вакуленко



Басуға 14.10.2024 ж. қол қойылды
Офсеттік басылым. Офсеттік қағаз.
Пішімі 60x90 $\frac{1}{16}$. Көлемі 25,75 ш.б.т.
Таралымы 100 дана. № 564 тапсырыс

«Service Press» баспаханасы
Алматы қ., Халиуллин көш., 32
Тел.: 8 (727) 352-82-02